

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Anno accademico	2020-2021
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua Russa 1
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Crediti formativi	12
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Denominazione inglese	Russian Language and Translation 1
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Italiano e Russo

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Marco Caratozzolo	<a href="mailto:marco.caratozzolo@uniba.it">marco.caratozzolo@uniba.it</a>

<b>Dettaglio crediti formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L/LIN-21	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	I (II per chi lo fa come terza lingua)
Modalità di erogazione	Didattica frontale

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	28 settembre 2020
Fine attività didattiche	28 maggio 2021

<b>Syllabus</b>	
Prerequisiti	È auspicabile che gli studenti abbiano competenze in analisi grammaticale e logica.

<p>Risultati di apprendimento attesi (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoscenza e comprensione adeguate del Sistema scritto e orale dell'italiano e del russo. Conoscenza e comprensione dell'uso e utilità di un dizionario monolingue russo da usare per lo studio della lingua scritta e orale.</li> </ul> <p>Capacità di operare scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali quando si traduce dal russo e in russo un testo scritto oppure orale che contenga elementi di interesse culturale e linguistico.</p> <p>Capacità di gestire dati e conoscenze fondamentali ed esprimere giudizi a partire da testi scritti e multimediali che contengano informazioni sulla lingua e cultura russa.</p> <p>Capacità di comunicare idee e discutere temi di interesse culturale e linguistico in una corretta forma scritta e orale.</p> <p>Sviluppo di competenze e capacità volte a integrare la conoscenze su aree linguistiche e interculturali attraverso gli strumenti adottati (Dizionario monolingue di russo, manuali di grammatica e grammatiche contrastive, testi multimediali).</p>
<p>Contenuti di insegnamento</p>	<p>Analisi linguistica contrastive che include: fonetica, fonologia russa e italiana, morfologia, sintassi semplice, grammatica.</p> <p>Teoria e applicazione delle strategie di traduzione nel tradurre da e in russo, evitando interferenze linguistiche</p> <p>Strutturazione e composizione di brevi testi e composizioni su contenuti culturali</p> <p>Aspetti socio-culturali della vita russa Programma</p>

<b>Programma</b>	
<p>Testi di riferimento</p>	<p>Manuali teorici ed esercizari: Cevese, Dobrovolskaja, Magnanini, Grammatica russa. Manuale di teoria (Terza edizione, Hoepli, 2018). Langran, Vesnieva, Magnati, Molodec! Parliamo russo 1, (Hoepli, 2014).</p>
<p>Note ai testi di riferimento</p>	<p>Un file con l'elenco di tutti gli argomenti trattati durante il corso sarà disponibile all'inizio dell'anno accademico. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di prendere contatto con il docente prima dell'inizio del corso per concordare una bibliografia integrativa.</p>
<p>Metodi didattici</p>	<p>Lezioni frontali, esercitazioni assegnate tramite la piattaforma e-learning. Metodi</p>

Metodi di valutazione	Un esame preparatorio fatto di un test scritto e orale.
Criteri di valutazione	<p>L'esame scritto dura tre ore e mira a verificare se lo studente è in grado di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendere un testo rispondendo a relative domande in modo preciso e corretto</li> <li>- Organizzare e scrivere una composizione sintatticamente e lessicalmente corretta su argomenti culturali con stimoli critici</li> <li>- Utilizzare le strutture sintattiche e grammaticali del russo tramite esercizi di riformulazione e di coniugazione dei verbi</li> <li>- Tradurre un testo dal russo all'italiano</li> <li>- Tradurre un testo dall'italiano al russo</li> </ul> <p>L'esame orale mira a verificare se gli studenti siano capaci di esprimere i contenuti esaminati durante il corso utilizzando un russo foneticamente, sintatticamente e grammaticalmente corretto, con attenzione a un adeguato uso del lessico.</p>
Altro	E-mail: <a href="mailto:marco.caratozzolo@uniba.it">marco.caratozzolo@uniba.it</a> Gli orari di ricevimento sono disponibili sulla pagina web: <a href="http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco">http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco</a>